

Signature: 

Date: Nov. 3, 2015

Name in Capitals: ASSOCIATE PROFESSOR DR. KITTICHAIRIRATANASIRICHAI

Position in Organization: PRESIDENT

Address in Full: KHON KAEN UNIVERSITY

123 MITRAPARB ROAD

MUANG DISTRICT

KHON KAEN 40002

THAILAND

Tel: +66-43-202861

ตำแหน่ง  
  
(นางสาวนัชชา วงษ์โก)  
บุคลากร



ฝ่ายทรัพยากรบุคคล  
เลขรับ 1277  
วันที่ 7 มี.ค. 2559  
เวลา 11.34

**บันทึกข้อความ**

สำนักงานพัฒนาและฝึกอบรม  
กองการเจ้าหน้าที่  
เลขรับ 1685  
วันที่ 26 ก.พ. 2559  
เวลา 17.45 น.

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/879

วันที่ 25 กุมภาพันธ์ 2559

เรื่อง ข้าราชการขออนุมัติไปราชการต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่)

อธิการบดี  
เลขรับที่ 1882/09  
วันที่ 1 มี.ค. 2559  
เวลา 18.90

ตามที่ ผู้ช่วยศาสตราจารย์วัสมิลล์ วัชรกะวีศิลป์ ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา ตำแหน่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ สังกัดคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความจำเป็นจะต้องเดินทางไปควบคุม กำกับดูแลนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ที่จะเดินทางไปศึกษาภาษาเยอรมันร่วมกับนักศึกษาของมหาวิทยาลัยฮานอย ตามข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ ระหว่าง Hanoi University และคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 9 เมษายน 2559 นั้น

คณะฯ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าการไปราชการครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาความร่วมมือในด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษาซึ่งมีมาอย่างต่อเนื่องทุกปี และเพื่อควบคุม กำกับ ดูแลนักศึกษาที่จะเดินทางไปศึกษาภาษาเยอรมันในครั้งนี้ จึงใคร่ขออนุมัติให้ ผู้ช่วยศาสตราจารย์วัสมิลล์ วัชรกะวีศิลป์ เดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม มีกำหนด 5 วัน ในระหว่างวันที่ 20 - 24 มีนาคม 2559 โดยเบิกค่าใช้จ่ายจากงบประมาณเงินรายได้ประจำปี 2559 โครงการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ Hanoi University รหัส 034-05 จำนวน 60,000 บาท พร้อมนี้ได้แนบสำเนาหนังสือตอบรับเข้าศึกษาของนักศึกษา กำหนดการ และสำเนาข้อตกลงความร่วมมือมาเพื่อประกอบการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

เรียน อธิการบดี (ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล)

กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ

- โปรดอนุมัติ รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
- โปรดลงนามในเอกสารที่แนบมา

(นายชัชวาล หนองนา) 29.02.59

หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม

ปฏิบัติราชการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่

อนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กิติภิชัย ไตรรัตน์ศิริชัย)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

- 2 มี.ค. 2559

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ลิขิต อมาตย์คง) ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย



กำหนดการเดินทางไปเพื่อเข้ารับการอบรม โครงการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ Hanoi University  
ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 20 มีนาคม - 11 เมษายน 2559

20 มีนาคม 2559	ออกเดินทางจากสนามบินขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น
20 มีนาคม 2559	ออกเดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิ ประเทศไทย เดินทางถึงสนามบินนานาชาติโหน่ยบาย ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
21 มีนาคม - 10 เมษายน 2559	นักศึกษาร่วมเข้าเรียนภาษาเยอรมันกับ มหาวิทยาลัยฮานอย
11 เมษายน 2559	เดินทางถึงสนามบินสุวรรณภูมิประเทศไทย
11 เมษายน 2559	เดินทางถึงสนามบินขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น

\*\*\*\*\*





# UNIVERSITÄT HANOI

ABTEILUNG FÜR DEUTSCHE SPRACHE  
Km 9 Nguyen Trai Road, Thanh Xuan, Hanoi, Vietnam  
Telephone: (84-4) 3553 0474; Fax: (84-4) 3854 4550  
E-mail: [german@hanu.edu.vn](mailto:german@hanu.edu.vn) Website: [web.hanu.vn/de](http://web.hanu.vn/de)

An: Herrn Wassamill  
Universität KhonKhaen

123 Moo 16 Mittapap Rd., Nai-Muang, Muang District, Khon Kaen 40002, Thailand

## BESTÄTIGUNG

hiermit wird bestätigt, dass die vier folgenden Studierenden der Deutschabteilung der Universität Khon Kaen, Thailand, zu Besuch der Deutschkurse (Niveausstufe A1 und A2) an der Abteilung für Deutsche Sprache der Universität Hanoi im Rahmen des Studentenaustauschs zwischen den beiden Institutionen aufgenommen werden:

1. Herr Pachara Bunkham, geb. am 19 June 1994
2. Herr Sarun Musikasarn, geb. am 18 Dec 1995
3. Frau Tunyalak Pinpho, geb. am 8 April 1996
4. Frau Nutsuda Antree, geb. am 29 May 1996

Der Aufenthalt von Herrn Pachara Bunkham und Herrn Sarun Musikasarn an unserer Abteilung ist vom 21. März bis 1. April und von Frau Tunyalak Pinpho und Frau Nutsuda Antree vom 21. März bis zum 9. April.

Hanoi, den 24.2.2016

Abteilungsleiterin

Dr. Dang Thi Thu Hien

ตำแหน่งต้อง  
อ.ชช.  
(นางสาวฉชชช วยโก)  
บุคฉกร

คำแปล

## หนังสือรับรอง

หนังสือฉบับนี้รับรองว่า นักศึกษาดังรายชื่อต่อไปนี้ จะมาร่วมเรียนภาษาเยอรมัน ณ Hanoi University, Vietnam ระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 1 เมษายน 2559

1. นายเพชร บุญคำ
2. นายศรินทร์ มุสิกะสาร

ระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 9 เมษายน 2559

1. นางสาวธัญลักษณ์ ปิ่นโพธิ์
2. นางสาวณัฐสุดา อันตรี

ด้วยความนับถือ

Dr. Dang Thi Thu Hein

หัวหน้าภาควิชาภาษาเยอรมัน

ตำแหน่ง  
  
(นางสาวธัชชา วงษ์โก)  
บุคลากร



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**  
**HANOI UNIVERSITY, VIETNAM**  
**and**  
**FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES,**  
**KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND**

Hanoi University (HANU), Vietnam and Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University (HUSO - KKU), Thailand (hereinafter referred to as "the Parties"), in accordance with the mutual desire to promote co-operation between the two Universities, have reached the following understandings:

**General Adjectives**

1. This Memorandum of Understanding provides the framework within which detailed proposals for programs of education co-operation in respect of the common activities are to be jointly considered between the two Parties. This Memorandum will have from time to time annexure attached to it with regard to these specific programs, in the areas of Foreign Languages and other.
2. The Parties undertake to encourage:
  - a. Co-operation in education and training, including curriculum development, specialized training courses, staff development and the promotion of staff and student exchanges
  - b. The exchange of information on education and training systems
  - c. Joint research activity in fields of mutual interest
  - d. Cultural Exchange Programs

**Funding**

3. As a general principle, the costs of co-operative activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding will be funded on a mutually agreeable basis.

**Consultation**

4. Representatives of the Parties will convene by mutual agreement to review the operation of this Memorandum of Understanding.

**Settlement of Disputes**

5. Any disputes arising from interpretation of implementation of this Memorandum of Understanding will be resolved by consultation between the Parties.

สำเนาถูกต้อง  
ฉันทนา  
(นางสาวฉันทนา วงษ์โก)  
บุคลากร